

Piratsipe obira noipatsite



ASHANINKA

ANIMALES DE MI TIERRA- ASHÁNINKA



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



(*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

Piratsipe obira noipatsite



ASHANINKA





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Piratsipe obira noipatsite

ANIMALES DE MI TIERRA - PRIMARIA IV - ASHANINKA

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio N.º 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024
Tiraje: 4,836 ejemplares
Impreso en julio 2024

Elaboración de contenido

Erick Jaime Castro Rosas, Minerva Jacinto Olimpia, Luz Esmeralda Del Arca Quispe, Manuela Yarango Quinchori, Edgar Luis Calderón Martínez, Inés Fernández Chiri, Marcela Pazos Navarro, Cumayari Ruiz, Murieth Betzabeth, Lizardo Canango Faustino.

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Elfren Gilberto Ramos Espíritu
Humberto Avelino León Huarac

Diseño y diagramación

Pamela Consuelo Burga Llontop

Ilustraciones

Yurne Beldi Ramos Alejandro

Impreso en:

PACÍFICO EDITORES S.A.C.

Se terminó de imprimir en julio 2024, en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C.,
sito en Jr. Castrovirreyna 224 - interior 1.º piso, Urb. Azcona, Breña, Lima - Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-05322

*Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente,
sin permiso expreso de los editores.*

Impreso en el Perú/Printed in Peru

Sankenatakotachari

Jananekipe¹:

Kimoshire nokanta naretami yotantsipankoki jaoka² piñanajeiti aparope.

Osarentsikika ankarajeite ayotajero jaoka ikantayetari piratsipe timabeitachaniri aisati timatsiri oipatsiteki anampi.

Ñanarentsikika osankenatakota ikantayeta aparope piratsi kemperi jaoka isaikiri, paita yobari, janika obariri. Pinkoakoteri obametaimiri aisati piri, piniro impoiji pijariripe iriñanatakayemiro ñanarentsipe piyosanotantyari.

1 Entsipaye/ entsipaeni

2 Tsika

Sankenatakotachari

Matsontsiri 06

Kashekari 07

Maniro 08

Osheto 09

Tsiyeri 10

Tsipi 11

Kitsa 12

Shani 13

Etini 14

Ibeto 15

Kobincha 16

Shato 17

Kairi 18

Meyiri 19

Janiri 20

Konoya 21

Kemari 22

Kapeshi 23

Maini 24

Jero 25

Patyankori 26

Samani 27

Sharo 28

Kintero 29

Obati 30

Shito 31

Parari 32

Kochero 33

Soroni 34

Tontori 35

Saari 36

Omiso 37

Matsontsori

Añabentakoteri matsontsori, ikarinatati, iponkayeta ishianentari maniti ebonkiri³ te jantarite, isaiki antamiki. Imayi inchatoki kitaipaite⁴.

Tsiteniki⁵ iranashibeiti irameni irobanaro⁶, yobari: tyapa⁷, shonkiri, makokaba⁸, maroni⁹ tsimeripaye matsiri kipatsiki, iro irobarite.

Kametsatatsi akoshetantaryari irakoki atomipaye inkomintsatantaryari, piñeri iriori komintsanti inati, te inkayetsite ejatita kametsarini ito abero janta apimantapinti ashararo impokantaryari osheki atiri yamanantajete.



Kashekari¹⁰

Piratsi paitachari¹¹ kashekari antarite inati, osheki joimintsarobanti¹², yobari atiri aisati¹³ poshiniripaye. Te onkametsate antsaikimateri aisati antsinampairi, tema ikantaiti, kipatsi irotake iritsiro kashekari, aririka antsainkakeri, iritsiroka kipatsi shintsini okamantiri iratsikantairi¹⁴.

Aririka ajate¹⁵ otishiki ari inampitaro¹⁶ kashekari, añatyeri ikishayetiro kipatsiki isampitatiro iritsiro tekatsirika tsainkimaterine.

Irika kashekari janiti apaniroini, ikarinatati, koñarini itsapapaye, potsonari ikanta, tontari imashi¹⁷, orijaniki¹⁸ iyempita, antaro iroki, antaroite ishetakipe¹⁹, osantsatati itinko ejatita timatsi ishipatona te onkametsate iranteri aparoni²⁰ shirampari tsmatiri obakera irentsire, aririka irantakeriri ari imatsatake itomi.



-10 Maniti - 11 itachari - 12 Jobintsabati / yoimintsarobanti / imitsarobanti - 13 Ejati - 14 Iratsikanteri - 15 ayate - 16 Inampitao / jinampitaro - 17 Imeshina / imeshi - 18 Orianini / iriani / orijaniki - 19 Ishetakipaye -20 Apani



Maniro

Maniro ikityonkatati, imayi shibitsapoki, ibaro potoki, toniroki, iriro tsimi, timatsi iche shirampari maniro, koya²¹ tekatsi oche, poshinirini ibatsa, ibayetari ashaninkapaye.

Iyomparitaitari birakochaki aantyari atibine aisati maroni kobityachari. Piratsika janiti apaniro, kapichakitaite aisati tsiteniriki. Ariorika intimashiteri ashaninka tsimiki ontimatye isantikoite²² eiro ikemantari aisati eiro ikemenkatantapari.

Antarosontoki okanta iroki aisati antarotsantsa okanta ikentsi. litipaye matsatyonki okanta irotake ishiyantari shintsini aisati imitantarori inchatope konompitachari.



Osheto

Akenkitsatakoteri osheto, isaiki tonkariki otishiki, irobayetaro inchakitsopayeni kemperi etsiki, pamaki, meronki maroni iñayetiri antamiki, iranashiti²³ kitaiteriki ejatita tsiteniriki.

Imayerika jenoki inchatopayeki irankobitapakero itinko antaro, ari imayeri. Irika osheto ichenkatati. Pameneri ito, irako, iiti kemitaka irashi atiri.

Aririka ankenabete antamiki ameneri osheto akentero, terika atonkeririka ayataty²⁴ kapichakiteiteri, amineri añatyeri yatsamankibeitya, ari akenteriri.

Irobaitari piratsika ari asomiantakeari kaniri. Ariorika añeri antamishiki osheki ikanta janiti, te añaneteriji apaniro.



23 Iraniti / janiti
24 Ajataty

Tsiyeri

Ikantaitiri tsiyeri, irintsi ishaninka koshiriyetatsiri, irokantacha, kiterineronka ikanta ibotsoro, antaro itinko, imitamitairo inchatopaye antamishiki iramenantyarari yobanarope kemetachari abiriaki.

Itsotiro shebantoki, aririka añeri shibitsamashiki yaniti apaniroini kitaiteriki, te añaperoteri iroñaka²⁵ itsonkatakeri choripaye²⁶ itobayetakero ibanko.



Tsiپی

Piratsika irinti ishaninka koshiriyetatsiri, te yantariteji, ikisatati ejati ikitamaroti ipanteki, okantamampotatya itinko.

Aririka amontsakiari abotsiki, osheki ikarajeiti itsipatari ishaninka, osheki imiamiata inchatoshiki iramenantyarari yobanaro kemperi chochoki, tsitsiripe aisati inchashi.

lrika tsiپی ipiraitari ejati²⁷ ipimantaetiri. Aririka impiraityari, iritake obariri shitatari pankotsiki.



Kitsa

Piratsika paitachari kitsa yanitapinti tsiteniriki, kitaiteriki ari jimayiri iriori, antarosontoki okanta iroki kari ipariyanta airorika imitamitate²⁸ inchatoshikipe ejati shibitsamashiki.

Kitsa osheki inebetaro yatsotiro intsipa ejati inchakitsopayeni. Opotsonentatya kamarari ejati samampomampoki ibiti. Ariorika janibaite²⁹ ikanta apaniro terika apite.

Piratsika irotaintsi ampeyeri okantakantiro itonkiri ejati ikentiri ashaninka jobantyariri. Eiro ipeyanta³⁰ ontimatye ameneri kametsa janika akentero, eiro akentirotsi motyatatsiri³¹.



Shani

Timatsi oipatsiteki anampi aparoni piratsi pajitachari shani, irika piratsi antari inati, kisari okanta ibitimampo, janiti kitaiteriki aisati tsiteniriki yameni ibarite kemetachari: mankoye, katsitoripaye, maniji³², kajiro jeri shicharipaye.

Aririka janibaite, ikarati apite. Piratsika añabentakotiri antaro ishetaki, itsoba aisati inene, irotake joiminkeantarori imoroki katsitoripaye.

Te jatainete inchatoki ari ikanta janitapiniti kipatsiki. Aririka ontime otomipaye osheki okijiri otapiiki amenakairi yobanaro.

Te añaperotajeri meka, okantakantiro otobayetanaka inchatoshipaye.



Etini³³

Piratsi paitachari etini, isaiki antamiki, obantsiposhiki ejatita intsompoiki kipatsi arika inkiyashitakia.

Iyenkatapinti aririka oteyakiti³⁴ shimarishi, ari ikomitsatariri ashaninka. Piratsika yobayetari, shimoto, kentori, chochokipaeni pariyayetatsiri antamiki.

Itimi koni irianipaini³⁵, imeshinatari irointi itaki, tekatsi ibiti. Poshini okanta ibatsa arika ayari, ikotsiitiri ejati ishinkoitiri. Iroma itaki yoyitiro okantya itashitajero irobantajiaro iyanire ashanika.

Antyariri etini tsinane, aririka opibaitakayeri otsiti komintsari, irima shirampari itimashitatiri tsiteni tsika ikenapinti, irabotsiteki.

Janiti kitaite aisati tsiteniriki. Irika etini ikantatsobakitatya okantya kametsa ishimokero kipatsi irantyariri ishimotote, te iñaperobaitya.



Ibeto

Piratsika paitachari ibeto, antari inati, ikityonkanentati, inampitaro³⁶ saboromashiki ejati kapiromashiki, ibaro pankirentsi kemperi: shinki, machaki, kaniri ejati kapirotsoba iñayetiri antamiki. Osheki inebetaro nija, aririka intsitiye nijaki iyanenkati.

Iraiki ejati oshiyaro irashi sharo irokantacha antaro oni. Yobaitari piratsika, poshini ibatsa, aririka añeri osheki ikarajeiti yanijeiti.

Irotaintsi itsonkea, iroñaka amenakotajeri ibeto ¿paita antajeri ero ipeantatsi?, ontimatye ampiratajari ejati amabentakotyari.



Kobincha

Irika piratsi paitachari kobincha, aisati ishiabetari otsitsi, irokantacha te impiraityari, inampitao³⁷ omoronaki imperita.

Kisari okanta ibotsoro. Ari iñetiriri otishiki paitachari Sira. Itsarotiri samani, eti, pashinipaye piratsi saikatsiri antamiki, osheki ikarajeiti yojatabaka.

Irotaintsi itsonkia irika piratsi, ontimatye amabentakotajjari ashekiantajeariri.

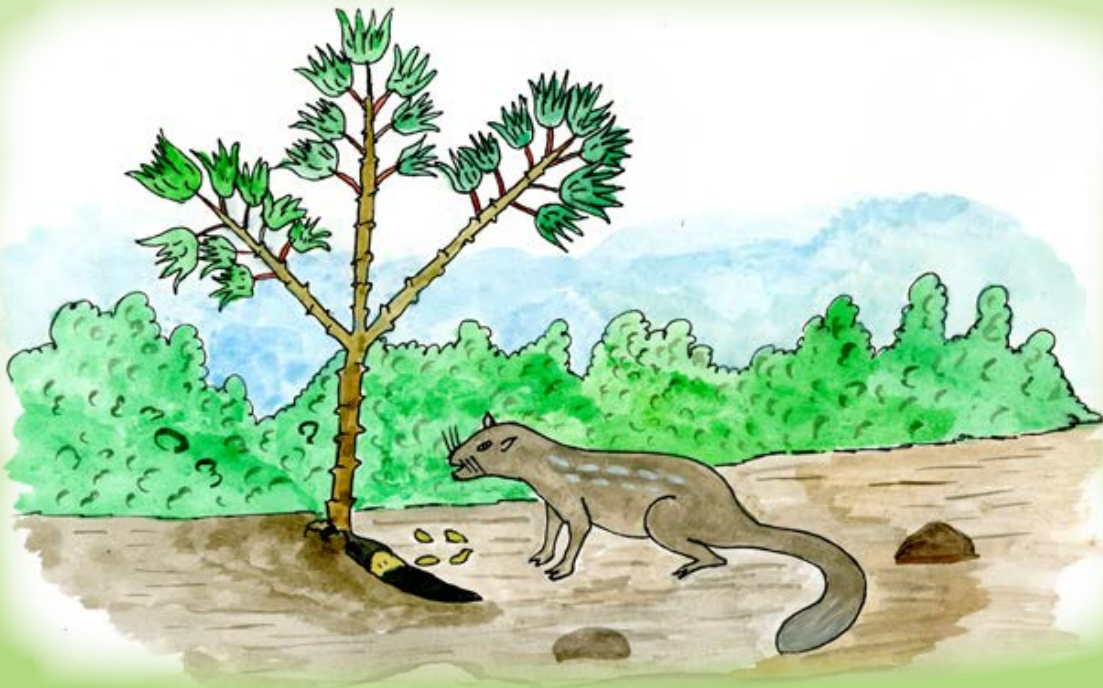


Shato

Irika piratsi isaiki omoroki³⁸ inchato aisati imperitaki, imayi kitaiteriki, tsiteniriki ari yanibaitiri, ijati yamenayeti yobanaro kemetachari pasotiki, shebantoki, kimitoniroki, ejati pankirentsipaye kemetachari: kaniri, shinki, parianti, akapa ejati irobaro saikatsiri antamiki.

Piratsika ari lshiabetari samani yantariti aisati ibotsoro, timatsi itsapa kitamarori, irokantacha, timatsi itinko.

Añanyariri ariorika intsaroteri otsiti. Irotaintsi itsonkia irika piratsi, ontimatye ampiratajiari ejati amabentakotyari.



Kairi

Piratsika paitachari kairi, antarotsanta okanta itsoba, okisatati ibiti, ibari mani³⁹, katsitori, mabo⁴⁰ aisati kajiro, isaiki antamiki. Antaro okanta itinko, irokantacha, kitamarori opotsota otsobaki. Timatsi antaro ishetaki.

Yaniti tsiteniriki aisati kitaiteriki, ariorika añeri apaniro janibaiti. Ontimatye amabentakotyari irika piratsi obariri mani, obariperotirori kipatsi ero oshokanta pankirentsi.



Meyiri⁴¹

Irika meyiri isaiki antamiki, ikatini⁴² ikanta, imayi omoroki inchato, kiteriripobainka okantabaita ibiti, robayetaro pasotiki, tiroti, tsiyaro, pashinipaye iñayetiri japeayetiri. Osheki jataiyetiro inchato antaro intarekanakiarorika. Janiti kitaiteriki, ariorika añeri apaniro ikanta, jobari ashaninka ejati ipiraitari, ibiti kametsa aririka anchekiaro kotsiro.



Janiri

Janiri irinti piratsi shaninkatariri koshiripaeni, janiti jenoki inchatoshiki, te yaninete kipatsiki, kiterimampoki ibiti, shenonti inati ayotantyariri antaro impoati, aririka inkaima ikante joooo, jooo, jiii.

Yanijeti aparoni shirampari osheki koya piyobentariri, jobari ashaninka, iyenka kiteriri jamashibeti jenoki inchatoki.



Konoya

Piratsi ikantaitiri konoya, isaiki shibitsamashiki. Jashimintatsabo jobapinta shitobi, tsiboki, parentsi, pamaki. Yobaitari, poshini ibatsa, ejati iitsoki.

Te janitsi tsirenipaiteni, añiri kiteiteriki. Kisonakitake, tekasi imereki tsimatsi ito, iiti. Te añaperotajeri irotaintsi itsonkea, amabentakotatyeri iroñaka.



Kemari

Piratsika paitachari kemari, antari inati, kamarari okanta ibiti, isaiki antamiki robayetaro: inchakitso, toniroki, choroki ejatsita iroso tsimi, iiti ponkitya, itotsobaki, yobari ashaninkapaye ariraka itonkayeteri.

Otsimatye apirinte⁴³ kapichakiteite itasonkaikari.



Kapeshi

Piratsika paitachari kapeshi, isaiki antamiki, kamarari ikanta, antaroshintsaki itsinko karinari. Ishimokiro kipatsi ramine shimoto ejatsi imoki, irotake robarite.

Te ikematsinetya imparierika, jobaetari ejatsi ipiraitari, yaetsiri iyenka atsirityaro aririka akarake. Itiriyetiri entsi obakera timatsi ero ikematsitanta aririka ipariake.



Maini⁴⁴

Ikantaitiri maini, iritake piratsi saikatsiri otishiki. Antarite inatsi irika piratsi, yanairi aparoni atiri, arika inkatianake. Te okametsate atsaenkiri aisati atsinampairi, ari inkisakae, iranake inampiki, isaikantaro antaro inchato.

Arika intsimanite osheki ikisakotari irentsire, te okametsate antamitsateri ejatsita aiteri⁴⁵ irentsire. Irika maini jobaetari, kametsarini iyenka antsirityaro ero akemantaro ankatsibaete ejati aririka amposakia. Ibayetari otsoba tsirentsiki, kamona, shitobi. Yanitsi apaniroini kashiripaiteki, imapinti jenoki ishitamenkotakearika onchatoki paitachari shinaki. Antaroite ishetaki yataetantarori antaro pe inchato. Yatsotiro etsiki, pamaki, mapocha iyotsiro irantsiro⁴⁶ shitashintsi.



Jero

Piratsika paitachari jero, osheki yanashibaeti inchatomashiki, okantamampotatya ibiti antaro, ibotsotaro kisari, orijaniki ibatsa, iboro⁴⁷ ishiyari ashaninka, robayetaro chochokipe, pamaki, macheroki, potoki, etsiki. Imaye imoronaki inchato. Aririka iranashite itsipataro ikarateini. Jobaitaro ibatsa, aririka ashinkoteri osheki iyenkatsi.



47 iporo

Patyankori

Irika piratsi paitachari patyankori inampitaro antamiki. Irijaniki ikanta, kantapobenkakitaka, itinko ishiyari meyeri, kantsimaetacha yataetiro antaro inchato, intarikanakiarika⁴⁸ kametyonchokini ejatsita imaboshita jenokini inchatoki, ari yobiri iriani, ibaro inchakitsokipe, pasotsiki, tsirotiki. Irika patyankori irotake itsonkaiteri, otsimatye amabentakotajjari ero itsonkatantatsi.



Samani

Yora⁴⁹ samani chora⁵⁰ ibitsi, ikanta kamarari ipotsoyeta kitamarori,
yobayetaro oitsokiyetatsiri kempe⁵¹, shaki, etsiki, kaniri aisati
inchatyakiyetatsiri kitamarori aisati kiteriri.

Yobaitari aririka akotsitakeri, ashinkotakeri, ashokantaryari kametsa ero
amantsiyatantatsi.

Samani tsinane otsomontetsi otsimanchari orijani oshekiantyari, samanijaniki
itsotiri yañantaryari.

Samani isaiki antamiki. Ikantayetsi, chora ashitariri aririka antonkapiniteri
ari yakai. Osheki inebejetari kenabaetatsiri, irotake kari añasanotantari⁵²,
irotaentsi impiayetya, ontsimatye amabentakotyari.



49 Irika - 50 Timatsi - 51 Kemperi
- 52 Añajeri/añantari

Sharo

Piratsi ikantaiteri sharo⁵³ te ikimotate, tsimatsi otsi iraiiki antaro, orianini itinko, kityonka satonaki iyempita, ibotsonetsa ibiti kashetani kisari, ipoña kashetani kitamarori.

Yobapintaro kaniri, toniroki, kiri, intsipa, maroni chochoki saikatsiri antamiki, Isaiki omoonaki⁵⁴ inchato ejatita kipatsi.



Kintero

Kintero, irinti antari piratsi, ari ishiyabetari eti, irokantacha, ikanta moentsaena⁵⁵, ikisotakitati, osheki ishimokiro kipatsi, yobari shimoto, shitari, majo.

Abantyariri otimatye abakero itaki, irojatsi ashinkotakeri. Aririka yobakiari jananeke ari ipanakeri ishintsinka. Otсомontetsi tsinane otsimantyariri orijaniki, kinterojaniki yatsofiro otsomi ishokantyariri.

Isaiki antamiki ibankota omoroki. Ikantayeti paerani⁵⁶ acharinete, aririka ayeri iramporetsa⁵⁷ otsapijaki⁵⁸ nijaki aisati antayerorika ishetaki, ari otarankake nijatenka.



Obati

Obatsi, kisari ikanta, isaeki inchanakiki, ari jobiri⁵⁹ aririka intsimanake itomipaye. Isaiki antamiki.

Itso tiro chochokipaye timatsiri antamiki aisati pankiyetachari kemetachari: mapocha, parianti⁶⁰, kemitoki ejatita yobari iitsokipaye tsimeri kemetachari: kotsaro⁶¹, shirintsi jeri pashinipaye.

Jataetsi inchatopayeki, te añaperotajeri irotaintsi intsonkia⁶² otsimatye amabentakotajjari.



Shito

Piratsika paitachari shito, isaiki obantsiposhiki ejati antamiki. Ikamarapokitatsi, imita⁶³ jenoki ejatita janashita, ari imayeri. Jotsotiro⁶⁴ inchakitsokipaye iñayetiri kemitachari: meronki, pamaki, intsipa, pashikiniro jero pashinipaye.

Amabentakotajiri irotaentsi itsonkia, ero ashinetajiri itsonkaiteri, ishekiatabajeta.



63 Imitaji
64 Itsotiro / yatsotiro

Parari

Parari isaiki nijaki ejati kipatsiki, kamarari okanta ibiti, santsari irishi⁶⁵, tsampi okanta iraikipaye yobantariri jetari, shima, kempiti. Ari isaikapiniti nijaki, iñetiri kapichakitaite impoiji sheteni. Iyoti ipasakati jetari, yobari antakeroki mapiporokiki. Tsimati itinko antaro ejati ikiri okapontsokitatsi.

Aririka otsomontete⁶⁶ tsinane, ero obari shimapaye yatsikakeri parari, ari iratsatakiari entsite, ero janiti kametsa.



Kochero

Piratsika paitachari kochero iritake ishaninkaniro onkiro, irokantacha antarineronka ikanta, yobari iitsoki tyapa ejati tsimeripaye kemetachari: tokiti ejati kontsaro.

Isaiki pankotsiki aisati antamishiki, ari irantiri imaboshi inkiyakerorika kipatsi. Piratsika antarosontoki okanta iroki.



Soroni

Akenkitsatakoteri ikantakota Soroni.⁶⁷ Piratsika, isaiki shibitsamashiki ejatsita inchatoshiki ari isaiki imayi itsamankita.

Netsikiroini yaniti, te ishintsibeteji, iporo ishiyari atiri. Ibitimampo opotsota kitamaromampoti antariperotatsiri, kamaramampoti okanta ibotsoro irianitatsiri, ari ikantari ibotsote soroni. Timatsi antaro ishetaki okimita tsikomerontsi. Yobaro tsipanashi aisati chochokipaye.

Te okametsate oshirontamintsatyari koya tsomontetatsiri, ari imakotsatake entsite itimabetakearika, ejatita ikanteiti, te okametsate amonkatiro ishetaki soroni, ari jatsatakae.



Tontori

Irika piratsi paitachari tontori, isaiki otebaki inchato ari janashiti ejatita janashti kipatsiki, yoba tibi, kipatsi, iriro tsimi. Timatsi imeshinaki osheki itocheri ishiakotaro kitochempeki, itocheri opotsota kisari otsipataro kitamari ejatita kiteriri, irika piratsi janiti tsiteniriki, kametsarini abetsikanyari amatsairentsi, nenketsiki ejati ante banenkatantsipaye akobiri anteri.

Aantyariri otimatye ankenteri ejatita amposheri, kantimaitacha amabentakotatyeya, ero okentantetsi itocheripaye aririka itekanakia "tekak". Itoche kametsarini abitantyaro apakotero koya sokatatsiri, akoitakero opoña atononkakero ejatita amoyakakero irimaityaro.



Saari

Irika piratsi paitachari saari, isaiki saboromashiki ari imaboshita jenoki, jashimintsatari ibari tyapa, iitsoki aisati tyopikeriki⁶⁸, tsimerianiki, mapocha, chochokipayeni ejatita irobaro oitsoki kenashi.

Te jantariperoti, timatsi itsoba, timatsi ishipatona, itinko antaroite, tekatsi ibiti, osheki ishititi iketsi, irobaitari poshinirini, ero ishititanta atotatyero iketsi.

Kametsarini ibatsa abintantyaroyojotantsi⁶⁹ ejatita iyenka antirintantyaroyaririka ankarei, aririka akae kamantsi. Kametsarini atiritantyaroyariri entsipe.



Omiso

Irika piratsi iritake ishaninka kitsani ebonkiri.

Isaiki antamiki, iriro tsimi. Samampomenko okanta ibiti, yanashitiro inchatomashi tsiteniriki. Imai kamponaki⁷⁰, yobayetaro chochoki paitachari: kempori, mapocha, kemitoki, intsipaki, tsiaro, shebantoki ejatita patinkoki.

Ibaitari, poshinirini ibatsa ejati ipiraitari.



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I

La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II

La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III

Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV

Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización

de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V

La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI

Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

EL ACUERDO NACIONAL

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las

personas que conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción.

Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA

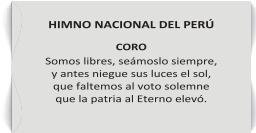
Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL



HIMNO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.
2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.
3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA